

D Betriebsanleitung

GB Operating instructions
F Mode d'emploi

SATAmijet[®] 3 HVLP

D: Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung), für die SATA keinerlei Haftung übernimmt. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften (BGV D25 und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.)

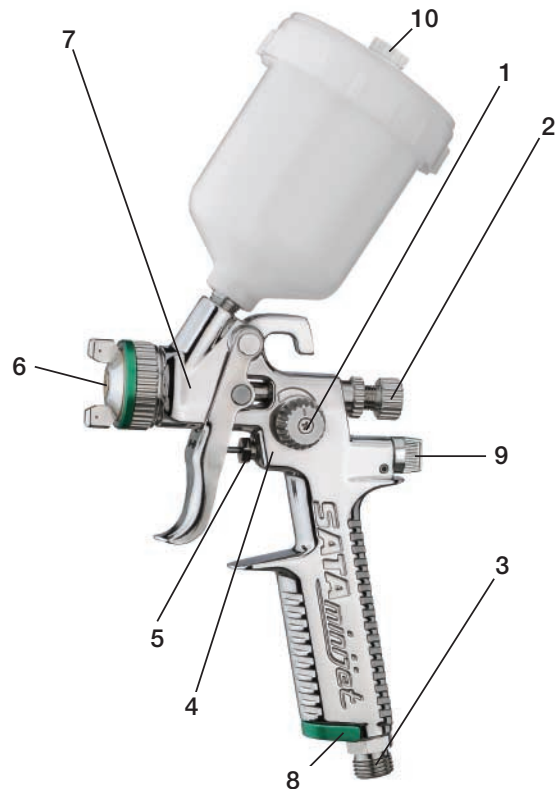
GB: Prior to putting the unit/spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions) for which SATA shall not take any responsibility. The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGV D25 and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.)

F: Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté), pour lesquels SATA ne prendra aucune responsabilité. Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGV D25 et BGV D24, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.)

- D:**
- 1 Stufenlose Rund-/Breitstrahlregulierung
 - 2 Materialmengenregulierung mit Konterung
 - 3 Luftanschluß G 1/4 a
 - 4 Luftkolben, nicht sichtbar
 - 5 Stopfbüchse für Luftkolben
 - 6 Düsenatz
 - 7 Selbstnachstellende Nadelabdichtung, nicht sichtbar
 - 8 CCS System
 - 9 Preßluftmikrometer
 - 10 Tropfsperre

- GB:**
- 1 Infinitely variable round/flat spray control
 - 2 Fluid adjustment with counter nut
 - 3 Air connection G 1/4 a
 - 4 Air piston, not visible
 - 5 Stuffing box for air piston
 - 6 Nozzle set
 - 7 Self-tensioning needle packing, not visible
 - 8 Colour Code System
 - 9 Air micrometer
 - 10 Non-drip device

- F:**
- 1 Réglage continu du jet rond/large
 - 2 Réglage du débit de peinture avec contre-écrou
 - 3 Raccord d'air G 1/4 filetage extérieur
 - 4 Piston d'air, non visible
 - 5 Douille pour piston d'air
 - 6 Jeu de buses
 - 7 Joint de l'aiguille autoréglable, non visible
 - 8 Système Code Couleur
 - 9 Micromètre d'air
 - 10 Protection de débordement



1. Lieferausführung und technische Daten

Düse 0,8 HVLP, Kunststoffbecher 125 ccm, Universalschlüssel
Max. Betriebsüberdruck: 2 bar (29 psi)
Max. Temperatur des Beschichtungsstoffes: 80 °C
Gewicht: ca. 300 g
Luftverbrauch: ca. 105 NI/min.

2. Funktionsbeschreibung

Mit der SATAmijet 3 HVLP können Beizen, Trennmittel, Farben und Lacke sehr oversprayarm verarbeitet werden. Durch die spezielle Konstruktion der Luftkappe der SATAmijet 3 HVLP ist beim Pistoleneingangsdruck von 2 bar; 29 psi (Luftdüseninnendruck 0,7 bar; 10 psi) ein Spritzstrahl mit feinsten Zerstäubung erzielt. Das Zerstäubungsergebnis und damit der Verlauf ist mit dem der bisherigen hochdruckzerstäubenden SATAmijet vergleichbar.

Infolge der sehr guten Zerstäubung ist die SATAmijet 3 HVLP für alle Arbeiten besonders geeignet, die ein ausgezeichnetes Oberflächenfinish bei kleinen und größeren Strahlbreiten erfordern. Durch die Rund-/Breitstrahlregulierung kann die Strahlbreite stufenlos vom feinsten Spritzstrahl bis zum Breitstrahl eingestellt werden. Die Materialmenge kann durch Eindrehen der Materialmengenregulierschraube auf den optimalen Wert reduziert werden.

1. Features and technical data

0,8 HVLP nozzle size with 125 ccm plastic cup and universal spanner wrench.
Max. air pressure: 2 bar (29 psi)
Max. material temperature: 80 °C
Weight: 9.7 oz.
Air consumption: ca. 105 NI/min (3.7 cfm)

2. Functional Description

Mordant, separating agent, laquers and paint may be used with the SATAmijet 3 HVLP. Due to the special air cap design, very low over spray and fine atomization are achieved. Air pressure of 2 bar (29 psi) at the spray gun air inlet provides internal air cap pressure of 0.7 bar (10 psi). The SATAmijet 3 HVLP provides fine atomization and is suitable for all work which require perfect finish results regardless of fan width.

Atomization and material flow can be compared to the previous conventional high pressure version. The variable fan control can be set from the finest size up to it maximum fan width. Precise material flow may be set by adjusting the fluid control knob.

1. Contenu de la livraison et données techniques

Buse 0,8 mm, godet à gravité 125 cm³, clé universelle
Surpression max. de l'air: 2 bar (29 psi)
Température max. (à cause du revêtement): 80 °C
Poids: 300 g
Consommation d'air: env. 105 NI/min (3,7 cfm)

2. Description de la fonction

Avec le SATAmijet 3 HVLP s'appliquent les caustiques, les agents séparateurs, les peintures et laques, à émission de brouillard presque négligeable. La construction spéciale du chapeau d'air du SATAmijet 3 HVLP permet d'obtenir un jet à pulvérisation extrêmement fine, avec une pression de 2 bars à l'entrée du pistolet (pression à l'intérieur du chapeau d'air: 0,7 bar). La pulvérisation et, ensuite, la qualité de l'application du produit est comparable à celle obtenue jusqu'à présent avec notre pistolet SATAmijet conventionnel (haute pression).

Grâce à sa pulvérisation excellente, le SATAmijet 3 HVLP est particulièrement approprié pour tous les travaux exigeant un finish parfait, aux petites ainsi que grandes largeurs du jet. En actionnant le réglage continu du jet rond / plat, s'ajuste la largeur du jet du plus fin au plus grand. En actionnant la vis de réglage du débit de produit, se réduit le flux de peinture jusqu'à la valeur optimale.

3. Rule 1151

Der maximale Eingangsdruck von 2 bar (29 psi) ist auf dem Pistolenkörper eingestempelt. Der maximale Düsennendruck von 0,7 bar (10 psi) wird sowohl im Zentrum wie auch im Horn der Luftkappe bei 2 bar (29 psi) Pistoleneingangsdruck weder bei geöffneter noch bei geschlossener Rund-/Breitstrahlregulierung überschritten. Die Prüfluftkappe mit der Best.-Nr. 90639 (0,3 und 0,5) oder 35550 (0,8-1,0 und 1,1) mit 2 Manometern erlaubt die Überprüfung der Düsennendrucke. (Lombardie (Italien): Eingangsdruck kleiner 2,5 bar - Düsennendruck kleiner 1,0 bar)

90639 Prüfluftkappe SATAmijnjet 3 HVLP 0,3 - 0,5
35550 Prüfluftkappe SATAmijnjet 3 HVLP 0,8 - 1,1

4. Kennzeichnung

Pistolenkörper: Der reinigungsfreundliche Pistolenkörper ist hochglanz vernickelt und mit HVLP/3 beschriftet und mit CCS versehen.

Farbdüse und Luftkappe: Die Farbdüsen sind mit der Düsengröße, z.B. 0,8 für den Durchmesser von 0,8 mm und zusätzlich mit dem Großbuchstaben H für HVLP gekennzeichnet. Für alle Düsengrößen ist die Luftdüse markiert mit den Buchstaben HVLP 2/3.

5. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern zu überprüfen. Dies gilt insbesondere für die Materialmengenregulierschraube (Kontermutter), die Rund-/Breitstrahlregulierung sowie die Inbusschraube Pos. 64972 für den Luftmikrometer. Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten jeglicher Art muß das Gerät in drucklosem Zustand sein, d.h. vom Luftnetz abgekoppelt werden. Nichtbeachtung dieses Sicherheitshinweises kann zu Beschädigungen und Verletzungen, bis hin zum Tode, führen. SATA übernimmt keine Haftung für eventuelle Folgen der Nichtbeachtung.

- Düsensatz fest montieren (für die Farbdüse den Universalschlüssel, verwenden). Die Luftdüse muß so ausgerichtet werden, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist.
- Vor der Montage an den Luftanschluß (G ¼ a) sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muß für mind. 10 bar druckfest und lösemittelbeständig sein. Gesamtleitungs-widerstand < 100 Mio. Ohm, z.B. SATA Luftschlauch Id. Nr. 53090.
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung durchgespült werden.

6. Einstellen der Strahlbreite

Durch Betätigung der Rund-/Breitstrahlregulierung läßt sich innerhalb der vorgewählten Luftdüsenstellung die Strahlbreite stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen.

7. Anpassen der Luftmenge mit Luftmikrometer

Durch den stufenlos verstellbaren Luftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und beim Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden.

Hinweis:

Maximale Zerstäubung = bei längsgestelltem Luftmikrometer (parallel zum Pistolenkörper)

Minimale Zerstäubung = bei quergestelltem Luftmikrometer (quer zum Pistolenkörper)

Achtung:

Bei an das Luftnetz angekuppelter Pistole darf die Arretierschraube für den Luftmikrometer, Pos. 64972, keinesfalls ausgebaut werden. Wenn die Arretierschraube ausgebaut worden ist, darf die Pistole nicht in Betrieb genommen werden.

8. Reduzierung der Materialmenge

Der Nadelabhub und damit die ausfließende Materialmenge kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden

(Kontermutter lösen, Regulierschraube nachstellen und Kontermutter anziehen). Bei zu geringem Nadelabhub und zu hohem Materialdruck kann ein erhöhter Nadelverschleiß eintreten. Hier besser kleineren Düsensatz einbauen.

9. Wechsel des Düsensatzes

Beim Wechsel einer Düsengröße ist immer der komplette Düsensatz auszutauschen. Der Düsensatz bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert (Farbdüse vor Farbnadel einbauen).

3. Rule 1151 and other HVLP mandates

The maximum inlet air pressure of 2 bar (29 psi) is stamped on the spray gun body. The maximum internal air cap pressure (0.7 bar or 10 psi) at 2 bar (29 psi) inlet air pressure will not be exceeded at air cap center or horns regardless of the fan control setting. The test air cap (order no. 90639 - nozzle 0.3 and 0.5 or order no. 35550 - 0.8-1.0 and 1.1) with dual gauges allow visual checking of internal air cap pressure. (Lombardie (Italy): air inlet pressure below 2.5 bar / 37 psi - air cap pressure below 1.0 / 15 psi)

90639 Test air cap SATAmijnjet 3 HVLP 0.3 - 0.5
35550 Test air cap SATAmijnjet 3 HVLP 0.8 - 1.1

4. Features

Spray gun body: The easy to clean gun body is high gloss nickel plated, stamped „HVLP/3“, and equipped with Colour Code System.

Fluid tip and air cap: The fluid tips are stamped with the nozzle size. For example, 0.8 means a size of 0.8 mm and the H stamping indicates HVLP. On all sizes, the air cap is marked denoting HVLP 2/3.

5. Putting into operation

Before putting into operation, and especially after each cleaning and any repair work, check to see that all screws and nuts are tight. This applies in particular for the material flow control screw (counter nut), the round/flat spray control as well as the hexagon screw, pos. 64972, for the air micrometer. For servicing/repair work of any kind the system must be devoid of pressure, i.e. disconnected from the air supply. Failure to respect this safety warning may result in damage and injuries, even death at worst. SATA does not take any responsibility for possible results of such failure.

- Mount the nozzle set tightly (use universal wrench, for the paint nozzle). Align the air nozzle so that the number stamped into it can be read from the front the right way round.
- Blow out the air hose before attaching it to the air connection (G ¼ ext.). The air hose must be pressure-resistant for min. 10 bars and solvent-resistant. Total electric resistance: < 100 million Ohm, e.g. SATA air hose, order no. 53090.
- The paint spray gun has been treated with an anticorrosive agent before leaving the factory and must therefore be flushed out thoroughly with thinner before use.

6. Adjusting the Fan Width

By turning the round/flat spray control, the fan width can be adjusted, infinitely variable, within the pre-set air cap alignment, until round spray is obtained.

7. Adjusting the air volume by means of the air micrometer

The infinitely variable air micrometer allows the spray air volume to be adapted to suit the medium being sprayed or misted.

Note:

Maximum atomization = Air micrometer in vertical position (parallel to gun body)

Minimum atomization = Air micrometer in horizontal position (across gun body)

Attention:

While the spray gun is connected to the air supply, the air micrometer fixing screw, pos. 64972, must not be removed. When the fixing screw is removed, the spray gun must not be put into operation.

8. Reducing the material flow

The needle stroke, and thus the material flow, can be reduced, infinitely variable by turning the material flow control screw

(loosen counter nut, adjust and tighten again). In case the needle stroke is too low, and the material pressure too high, increased needle wear may occur. In this case it is recommended to use a smaller nozzle size.

9. Changing the Nozzle Set

For changing nozzle sizes, always change the entire nozzle set. It consists of air cap, paint nozzle and paint needle and is supplied as one kit. Always mount paint nozzle before paint needle.

3. La règle „Rule 1151“

La pression maximale de 2 bars à l'entrée est marquée sur le corps du pistolet. La pression maximale à l'intérieur du chapeau d'air de 0,7 bar n'est jamais dépassée avec une pression à l'entrée du pistolet de 2 bars; ni au centre, ni aux cornes du chapeau d'air, et il n'importe pas la position du réglage du jet rond / plat. Le chapeau d'air de test, réf. 90639 (0,3 et 0,5) réf. (0,8-1,0 et 1,1), avec 2 manomètres, permet la vérification de la pression à l'intérieur du chapeau d'air.

(Lombardie (Italie): Pression d'entrée inférieure à 2,5 bar pression à l'intérieur du chapeau d'air inférieur à 1,0 bar)

90639 Chapeau d'air SATAmijnjet 3 HVLP 0,3-0,5
67231 Chapeau d'air SATAmijnjet 3 HVLP 0,8-1,1

4. Marquage

Corps du pistolet: Le corps du pistolet facile à nettoyer est nickelé à haute brillance, marqué „HVLP/3“ et muni du Système Code Couleur.

Buse de peinture et chapeau d'air: Les buses de peinture sont marquées avec leur taille (p.ex. 0,8 pour un diamètre de 0,8 mm) et, de plus, avec la majuscule „H“ pour HVLP. Tous les chapeaux d'air des différentes tailles de buse sont marqués avec HVLP 2/3.

5. Mise en marche

Avant chaque utilisation, particulièrement après chaque nettoyage et les travaux de réparation, il est nécessaire de vérifier le bon serrage des écrous et vis. Cela se réfère en particulier à la vis de réglage du flux du produit (contre-écrou), le réglage du jet rond/plat ainsi que la vis à six pans creux, pos. 64972, pour le micromètre d'air. Pour chaque travail d'entretien ou de réparation, l'appareil doit être exempt de pression, c'est-à-dire débranché du circuit d'air. L'inobservation de cette consigne de sécurité peut provoquer des dommages et blessures, jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour des conséquences éventuelles d'une telle inobservation.

- Contrôler le serrage du jeu de buses (pour la buse de peinture, utiliser la clé universelle). Le chapeau d'air doit être positionné de telle façon que le chiffre y poinçonné soit lisible normalement.
- Avant le montage au raccord d'air (G ¼ ext.), purger le tuyau d'air. Le tuyau d'air doit être résistant contre une pression de min. 10 bars et contre les solvants. Résistance électrique totale < 100 millions Ohm, p.ex. tuyau d'air SATA, réf. 53090.
- Le pistolet de projection a subi un traitement anticorrosion avant l'emballage. Avant la mise en service, il devra être rincé soigneusement avec du diluant.

6. Réglage de la largeur du jet

En actionnant le bouton de réglage du jet, il est possible d'ajuster ce dernier en continu du jet large au jet rond.

7. Ajustage du volume d'air par le moyen du micromètre d'air

Le micromètre d'air, à réglage continu, permet d'adapter le volume d'air au produit utilisé pendant le pistilage ou les coups à brouillard.

Note:

Pulvérisation maximum = micromètre d'air en position verticale (parallèle au corps du pistolet)

Pulvérisation minimum = micromètre d'air en position horizontale (en travers du corps du pistolet)

Attention:

Pendant que le pistolet est branché au circuit d'air, ne jamais démonter la vis de serrage pour le micromètre d'air, pos. 64972. Quand la vis de serrage a été démontée, ne pas mettre en service le pistolet.

8. Diminution de la quantité de produit

Le va-et-vient de l'aiguille et par conséquent la quantité de produit qui est déversée peut être diminuée en vissant la vis de réglage du débit de produit - vissage en continu.

(Desserrer le contre-écrou, ajuster et resserrer). Avec un va-et-vient d'aiguille trop faible et une pression de produit trop élevée, une usure plus importante de l'aiguille peut intervenir. Il est alors préférable de monter un jeu de buses plus petit.

9. Changement du jeu de buses

Pour changer le jeu de buses, il faut toujours remplacer le jeu de buses complet. Le jeu de buses est composé du chapeau d'air, de la buse de peinture et de l'aiguille et sont toujours livrés comme unité (la buse de peinture doit être montée avant l'aiguille).

SATAminijet 3 HVLP Betriebsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi

Lieferbare Düsengrößen: (Farbdüse und -nadel V4A)
 91041 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 0,3 mm
 91058 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 0,5 mm
 91066 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 0,8 mm
 91074 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 1,0 mm
 91082 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 1,1 mm
 53454 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 0,8 SR
 51318 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 1,0 SR
 88534 Düsensatz SATAminijet 3 HVLP 1,2 SR

Available in sizes: (Stainless steel needle and fluid tip)
 91041 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 0.3 mm
 91058 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 0.5 mm
 91066 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 0.8 mm
 91074 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 1.0 mm
 91082 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 1.1 mm
 53454 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 0.8 SR
 51318 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 1.0 SR
 88534 Nozzle set SATAminijet 3 HVLP 1.2 SR

Jeux de buses disponibles: (aiguille et buses en acier inox V4A)
 91041 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 0,3 mm
 91058 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 0,5 mm
 91066 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 0,8 mm
 91074 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 1,0 mm
 91082 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 1,1 mm
 53454 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 0,8 SR
 51318 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 1,0 SR
 88534 Jeu de buses SATAminijet 3 HVLP 1,2 SR

10. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

- Zum Austausch der Farbnadeldichtung ist zuvor die Luft- und Farbdüse zu demontieren. Nach dem Herausdrehen der Packungsschraube mittels Schraubendreher kann die Nadelabdichtung entfernt werden.
- Austausch des Luftkolbens und der Packung am Luftkolben. Luftmikrometer entfernen, dabei Gewindestift (64972) herausschrauben. Luftkolben mit Abzugsbügel zurückdrücken. Luftkolben auswechseln. Stopfbuchsen-schraube und alte Packung entfernen und neue Packung einlegen. Nun Stopfbuchsen-schraube leicht gegen Block schrauben. Luftkolbenstange ganz leicht mit Pistolenfett Artikel-Nr. 48173 einfetten und einbauen, nun wieder Abzugsbügel, Luftmikrometer und Farbnadel montieren. Stopfbuchsen-schraube anziehen (Bei Bedarf anziehen oder lösen bis die Luftkolbenstange zügig läuft und die Packung dicht ist).

10. Changing the Self-Adjusting Packings

- For replacing the paint needle packing, air cap and paint nozzle must be removed first. After loosening the packing screw with a screwdriver, the needle packing can be removed.
- Replace the air piston and the air piston packing. Remove air micrometer and unscrew the headless pin (64972). Push back air piston by means of the trigger. Replace air piston. Remove stuffing box screw and old packing and insert new packing. After this screw in stuffing box slightly against the block. Grease air piston rod very slightly with spray gun grease (order n° 48173) and install it. Mount trigger, air micrometer and paint needle. Then tighten stuffing box screw (according to requirements, tighten or loosen until the air piston rod moves smoothly and the packing seals tight).

10. Changement des joints d'étanchéité auto-réglables

- Lors du remplacement du joint de l'aiguille, il faut d'abord démonter le chapeau d'air et la buse de peinture. Après avoir dévissé la vis de joint à l'aide du tournevis, on peut retirer le joint de l'aiguille
- Changement du piston d'air et du joint au piston d'air. Enlever le micromètre d'air et dévisser la vis sans tête (64972). Repousser le piston d'air à l'aide de la gâchette. Changer le piston d'air. Enlever le boulon de serrage et le vieux joint et mettre un nouveau joint. Visser maintenant légèrement le boulon de serrage contre le bloc. Lubrifier très légèrement le piston d'air avec de la graisse pour pistolets (réf. 48173) et l'installer. Monter la gâchette, le micromètre d'air et l'aiguille de peinture. Visser le boulon de serrage (resserrer ou desserrer au besoin d'ici que la tige du piston fonctionne correctement et que le joint soit étanche).

11. Reinigung und Wartung

- Lackierpistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!

11. Cleaning and Maintenance

- Flush paint spray gun thoroughly with thinner
- Clean air cap with appropriate brush. Never immerse gun into thinner.
- Never clean clogged orifices with inappropriate items - the slightest damage affects the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles!

11. Nettoyage et entretien

- Bien rincer le pistolet au diluant
- Nettoyer le chapeau d'air avec un pinceau ou une brosse. Ne pas plonger le pistolet dans du diluant.
- Ne jamais nettoyer les alésages encrassés avec des outils non appropriés, car le plus petit endommagement a des conséquences sur le jet. Utiliser seulement les aiguilles de nettoyage pr. buses SATA.

Wichtiger Hinweis:

Lackierpistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.

Folgende Maßnahmen beschädigen die Pistole/ Einrichtungen und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:

- Einlegen der Lackierpistole in Löse- oder Reinigungsmittel (länger als für die Reinigung selbst erforderlich)
- Nichtentnahme der Lackierpistole aus der Pistolenwaschmaschine nach Beendigung des Waschprogramms.
- Reinigen der Lackierpistole in Ultraschallreinigungssystemen

Important Notice:

Paint spray gun may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine.

The procedures mentioned below will damage the paint spray gun / system and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:

- Immersing the paint spray gun in solvent or cleaning agents, or (for a period longer than required for the cleaning process as such)
- Failure to remove the paint spray gun from the gun washing machine after finishing the cleaning process.
- Cleaning the paint spray gun by means of ultrasound cleaning systems

Note importante:

Le pistolet se nettoie avec du solvant ou du liquide de nettoyage, soit manuellement, soit dans une laveuse-pistolets conventionnelle.

Les actions mentionnées ci-dessous endommagent le pistolet / le système et peuvent entraîner la perte du Certificat de Sécurité contre le risque d'explosion ainsi que la perte entière de toute garantie:

- Tremper le pistolet dans du solvant ou du liquide de nettoyage (pendant une période plus longue que celle nécessaire pour le nettoyage lui-même)
- Refus d'enlever le pistolet de la laveuse-pistolets après le cycle de nettoyage.
- Nettoyer le pistolet par le moyen de systèmes de nettoyage à ultrason

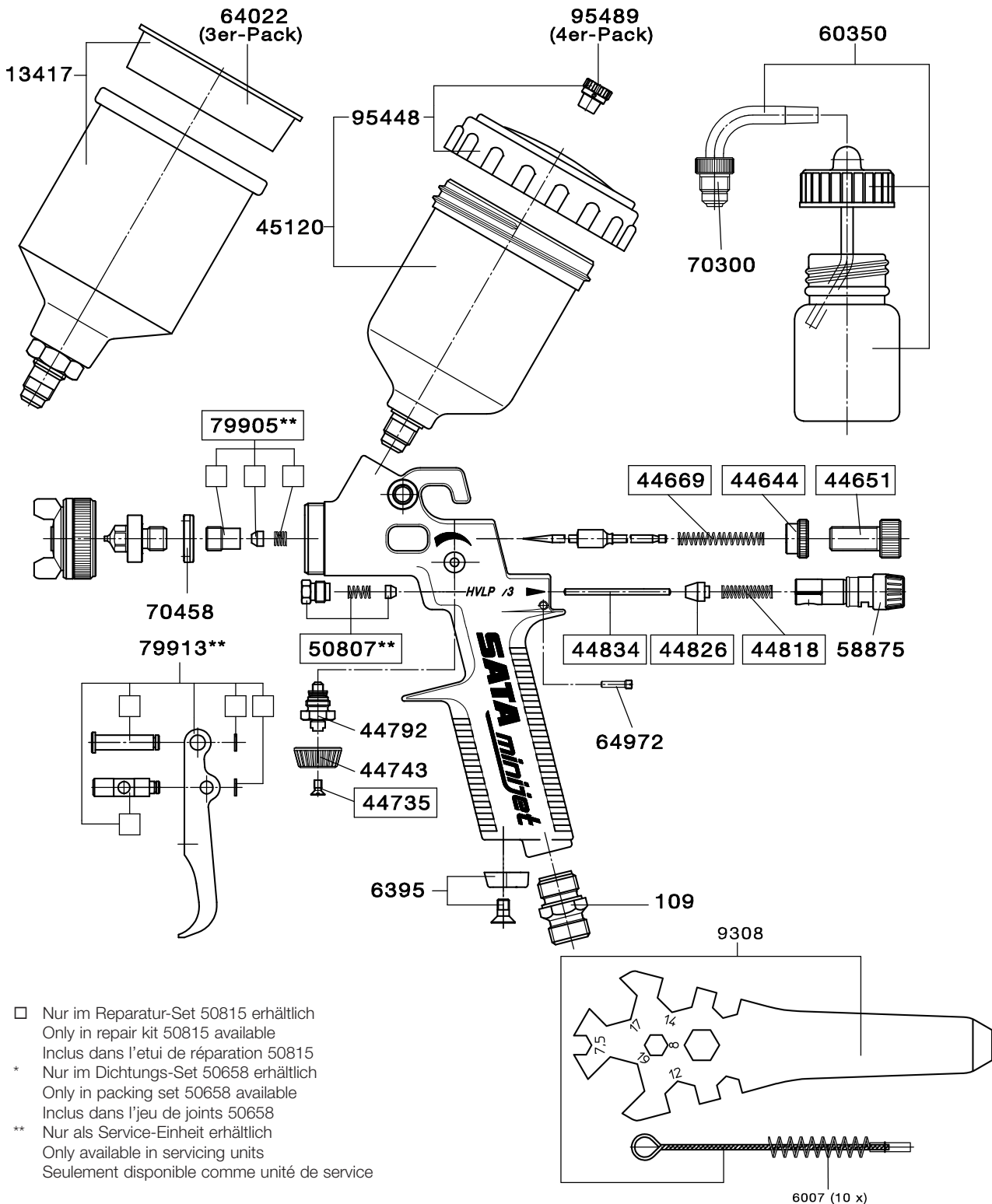
Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange

Best.Nr.	Bezeichnung	OrderNo	Description	Réf.No	Désignation
109	Luftanschlußstück	109	Air connection piece	109	Raccord d'air
6007	Packung mit 10 Reinigungsbürsten	6007	Pack of 10 cleaning brushes	6007	Etui avec 10 brosses de nettoyages
6395	Packung mit 4 CCS-Clips	6395	Pack of 4 CCS-Clips	6395	Etui avec 4 clips CCS
7609	Schraubdeckel für 0,3l Fließbecher	7609	Screw-on lid for 0.3 l gravity cup	7609	Couvercle pour godet 0,3 l
9308	Werkzeug-Satz	9308	Toolkit	9308	Kit d'outils
9860	Luftmikrometer 0/845, G 1/4	9860	SATA air micrometer 0/845 G 1/4	9860	SATA micromètre d'air 0/845, G 1/4
13417	Alu-Fließbecher 0,15 Ltr., kpl. mit Deckel	13417	Aluminum cup 0.15 l, cpl. with lid	13417	Godet en aluminium 0,15 l, cpl, av. couvercle
15669	Kunststoff-Fließbecher 65 ccm, kpl.	15669	Plastic gravity flow cup 65 ccm, cpl.	15669	Godet gravite en plastique 65 ccm
15909	Schraubdeckel für 65 ccm Becher	15909	Screw-on lid for 65 ccm cup	15909	Couvercle filete pr. godet en plastique 65 ccm
27771	Luftmikrometer 0/845 mit Manometer	27771	SATA air micrometer 0-845 with gauge	27771	Micromètre SATA 0/845, avec manomètre
44644	Gegenmutter für SATAminijet	44644	Counter nut for SATAminijet	44644	Contre-ecrou pour SATAminijet
44651	Farbregulierschraube für minijet	44651	Fluid control screw for SATAminijet	44651	Vis de réglage de peinture pour minijet
44669	Druckfeder für Farbnadel minijet	44669	Compression spring for paint needle	44669	Ressort de pression pour SATAminijet
44735	Senkschraube M2,5x5 DIN 965	44735	Countersunk screw M 2,5x5 DIN 965	44735	Vis a noyer M2,5x5 pour SATAminijet
44743	Rändelknopf für SATAminijet	44743	Control knob for SATAminijet	44743	Bouton molette pour SATAminijet
44792	Spindel kpl. für SATAminijet	44792	Regulating screw for SATAminijet	44792	Brochette complet pour SATAminijet
44826	Luftkolben für SATAminijet	44826	Air piston for SATAminijet	44826	Piston d'air pour SATAminijet
44834	Luftkolbenstange für SATAminijet	44834	Air piston rod for SATAminijet	44834	Barre de piston d'air pour SATAminijet
45120	Kunststoff-Fließbecher 125 ccm, kpl. mit Deckel	45120	Plastic gravity flow cup 125 ccm, cpl. with screw-on lid	45120	Godet gravite 125 ccm en plastique
50658	Dichtungs-Set SATAminijet	50658	Sealing-set for SATAminijet	50658	Etui de joints pour SATAminijet
50807	Packungs-Set für Luftkolbenstange	50807	Set of packings for air piston	50807	Etui pour tige de piston d'air
50815	Reparatur-Set SATAminijet	50815	Repair-Set for SATAminijet	50815	Etui de réparation pour SATAminijet
58875	Luftmikrometer, kpl.	58875	Air micrometer, cpl.	58875	Micromètre d'air, cpl.

SATAmijet 3 HVLP

Betriebsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi

Best.Nr.	Bezeichnung	OrderNo	Description	Réf.No	Désignation
60350	Anbausatz zu SATAmijet, best. aus Steckbecheranschluß, kpl. mit 5 Steckbechern und 2 Einfüllsiebtrichtern	60350	Attachment-set to SATAmijet, cons. of connection for plug-in cup, 5 glass plug-in cups and 2 sieve funnels	60350	Lot annexe p. SATAmijet avec branchement pour godet a fiche, 5 godets a fiche avec couvercle et 2 entonnnoirs
60384	Kunststoff-Fließbecher 0,3 Ltr. für minijet	60384	Plastic gravity flow cup for minijet	60384	Godet gravité 0,3 l pour minijet
64022	Packung mit 3 Kunststoffdeckeln für 0,15 l Alu-Becher	64002	Pack of 3 plastic lids for 0.15 l aluminum cup	64002	Paquet de 3 couvercles en plastique pour godet en aluminium 0,15 l
64972	Gewindestift	64972	Threaded pin	64972	Pivot fileté
70300	Steckbecheranschluß, kpl. für minijet	70300	Connection for plug-in cup	70300	Branchement pour godet a fiche, cpl.
70458	Ausgleichscheibe für SATAmijet	70458	Equalizer disc for SATAmijet	70458	Disque d'égalisation pour minijet
79905	Farbnadel-Packung, kpl. für minijet	79905	Paint needle packing, cpl. for minijet	79905	Etui de l'aiguille de peinture, pour minijet
79913	Abzugs-Bügel-Set für SATAmijet	79913	Trigger Set for SATAmijet	79913	Jeu de gachette pour minijet
90639	Prüfluftkappe 0.3 und 0.5	90639	Air test cap 0.3 and 0.5	90639	Buse d'air avec manometre 0,3 et 0,5
95448	Schraubdeckel für 125 ccm Kunststoffbecher mit Tropfsperre	95448	Screw-on lid for 125 ccm plastic cup with plug, for minijet	95448	Couvercle fileté p. godet en plastique 125 ccm av. bouchon
95489	Packung mit 4 Tropfsperren für 0,125 l Schraubdeckel	95489	Pack of 4 anti-drip devices for 0.125 l screw-on lid	95489	Paquet avec 4 systèmes antigoutte pour couvercle fileté 0,125 l



- Nur im Reparatur-Set 50815 erhältlich
Only in repair kit 50815 available
Inclus dans l'etui de réparation 50815
- * Nur im Dichtungs-Set 50658 erhältlich
Only in packing set 50658 available
Inclus dans l'jeu de joints 50658
- ** Nur als Service-Einheit erhältlich
Only available in servicing units
Seulement disponible comme unité de service

Mögliche Funktionsstörungen / Possible failures in operation / Incidents possibles

Störung / Trouble / Incident	Ursache / Cause / Cause	Abhilfe / Repair / Remède
1. Pistole tropft Gun leaks from fluid tip Pistolet goutte	1. Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung Foreign substances between fluid tip and needle prevent sealing Corps étranger entre gicleur de peinture et aiguille: il empêche l'étanchéité	1. Farbnadel und Farbdüse ausbauen, in Verdünnung reinigen oder neuen Düsensatz einsetzen Clean fluid needle and fluid nozzle in thinner or use new set nozzle Nettoyer le gicleur et aiguille de peinture avec un diluant ou remplacer le jeu de buses
2. Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus Paint emerges from fluid needle - needle sealing Paint sort à l'aiguille - joint de l'aiguille	2. Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren Self tensioning needle sealing damaged or lost Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu	2. Nadelabdichtung austauschen Replace needle sailing Remplacer le joint
3. Spritzbild sichelförmig Spray pattern in sickle shape Image: faucille	3. Hornbohrung oder Luftkreis verstopft Horn air holes or air circuit clogged Réseau d'air ou alésage obstrué dans une corne de la buse d'air	3. In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen. Soak in thinner, afterwards clean with SATA nozzle-cleaning needle. Laisser tremper dans un diluant, puis nettoyer avec une aiguille de nettoyage SATA.
4. Strahl tropfenförmig oder oval Drop-like or oval shaped pattern Jet en forme de goutte ou ovale	4. Verschmutzung des Farbdüsenzapfens oder des Luftkreises Dirt on fluid pin tip or air outlet Petit cône du gicleur de peinture ou circuit d'air salis	4. Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen. Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean fluid tip pin and air circuit. Tourner le gicleur d'air de 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de gicleur de peinture et circuit d'air.
5. Strahl flattert Paint spray flutters Jet vibre	5. Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt Too little material in cup, fluid nozzle not tight self-adjusting, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée joint autoréglable de l'aiguille endommagé, jeu de buse encrassé ou endommagé	5. Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder auswechseln Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts. Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer des pièces.
6. Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher Material bubbles or „boils“ in paint cup Produit bouillonne dans le godet	6. Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder Düseneinsatz beschädigt Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not sufficiently tightened. Air nozzle is not completely screwed on, the air net clogged and the seat is defective or nozzle insert is damaged. L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas suffisamment serrée. La buse d'air n'est pas vissée complètement; le circuit d'air est encrassé et la base est endommagée, ou l'insert de buse est endommagé.	6. Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen. Tighten parts accordingly, clean or replace. Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.



Garantiebedingungen

Für Lackierpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelgründe heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electrochemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique, (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevait un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et d'emballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylchlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloroéthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloroéthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistoloage que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

Zu Beachten:

Lackierpistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitsende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden.

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.

Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackierergebnisse und für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 dB(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering.

Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.

SATA, SATAjet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern.

To be noted:

Never point paint spray guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply.

Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the spray guns and hoses.

Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts.

No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB(A) is exceeded when coating with higher pressure levels.

No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the paint spray gun. Recoil forces are negligible.

The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.

SATA, SATAjet, the SATA Logo and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries. The names of companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners.

A remarquer:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air.

Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.

Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Lors du pistoloage, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone de travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistoloage.

Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen de protection adéquat des oreilles doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 dB(A) est dépassé lors du pistoloage à des pressions plus élevées. L'utilisation d'un pistolet de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles.

Il est interdit d'utiliser ce produit dans des endroits à danger d'explosion Zone 0.

Sous réserve de modifications techniques. SATA, SATAjet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées ou des marques de fabrication de la SATA Farbspritztechnik GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.

Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
Sous réserve de modifications techniques

